

# Inhaltsverzeichnis

<b>I. Grundlagen</b> .....	15
<b>1. Einleitung</b> .....	17
1.1 Themenbestimmung und Ziel der Arbeit.....	17
1.2 Aufbau der Arbeit.....	19
1.3 Forschungsstand und Abgrenzung zu anderen Arbeiten.....	20
1.4 Das Forschungsgebiet.....	23
1.4.1 Autonome Region Aostatal (Italien).....	29
1.4.1.1 <i>Bionaz</i> .....	32
1.4.1.2 <i>Oyace</i> .....	33
1.4.1.3 <i>La Thuile</i> .....	33
1.4.2 Départements <i>Savoien</i> und <i>Haute-Savoie</i> (Frankreich).....	34
1.4.2.1 <i>Bourg-Saint-Maurice</i> .....	34
1.4.2.2 <i>Les Contamines-Montjoie</i> .....	34
1.4.3 Kanton Wallis (Schweiz).....	35
1.4.3.1 <i>Martigny</i> .....	35
1.4.3.2 <i>Sembrancher</i> .....	36
1.4.3.3 <i>Trient</i> .....	36
1.5 Das Frankoprovenzalische als Varietät im Aostatal, in <i>Savoien</i> , in der <i>Haute-Savoie</i> und im Wallis.....	37
1.6 Sprachliche Charakteristika des Frankoprovenzalischen.....	38
1.6.1 Die Abgrenzung von der <i>langue d'oïl</i> .....	39
1.6.2 Die Abgrenzung von der <i>langue d'oc</i> .....	41
1.6.3 Die Begriffe <i>Frankoprovenzalisch</i> und <i>arpitan</i> .....	43
1.6.4 Die Schriftkultur und Kodifizierung des Frankoprovenzalischen.....	46

<b>II. Historischer Teil.....</b>	<b>49</b>
<b>2. Sprachgeschichte und Sprachkontakte.....</b>	<b>51</b>
2.1 Sprachgeschichte und Sprachkontakt im Aostatal (Italien).....	51
2.1.1 Prähistorische Daten.....	51
2.1.2 Die Salasser.....	51
2.1.3 Die Romanisierung.....	53
2.1.4 Die Burgunder.....	54
2.1.5 Das Haus Savoyen.....	56
2.1.6 Die politische Situation.....	57
2.1.6.1 Das Haus Savoyen und die frühe Autonomie des Aostatals.....	57
2.1.6.2 Das Zeitalter Napoleons.....	58
2.1.6.3 1860: Das Aostatal und die italienische Einigung.....	59
2.1.6.4 1948: Wiedererlangung und Weiterentwicklung der Autonomie.....	60
2.1.6.5 Die Jahre 1860 bis 1921.....	63
2.1.6.6 Der Faschismus.....	68
2.1.6.7 Das Jahr 1948 und die Frage der Frankophonie.....	71
2.2 Sprachgeschichte und Sprachkontakt in Savoyen (Frankreich).....	73
2.2.1 Von der Romanisierung bis zum 2. Burgundischen Königreich.....	73
2.2.2 Herrschaftskämpfe zwischen Savoyen und Frankreich.....	75
2.3 Sprachgeschichte und Sprachkontakt im Wallis (Schweiz).....	76
2.3.1 Die Kelten.....	76
2.3.2 Die Zeit der Römer.....	77
2.3.3 Die Romanen.....	79
2.3.4 Das erste Burgunderreich.....	79
2.3.5 Die Zeit der Merowinger und der Karolinger.....	80
2.3.6 Das zweite Burgunderreich.....	81

<b>III. Theoretischer Teil</b> .....	83
<b>3. Theoretisch-methodologischer Rahmen</b> .....	85
3.1 Begriffsdeterminierung: Varietät, Dialekt, Patois .....	85
3.1.1 Varietät nach Dittmar (*1980) .....	85
3.1.2 Dialekt nach Wolf (1972) und nach Coseriu (1980/2005) .....	89
3.1.3 Patois nach Wolf (1972) und Martinet (1976) .....	91
3.2 Regionalfranzösisch nach Wolf (1972), Straka (1977) und Coseriu (1980) .....	93
3.3 Regionalsprache vs. Minderheitensprache nach Wirrer (2000) .....	95
3.4 Kontaktlinguistik: Sprachkontakt und Mehrsprachigkeit .....	97
3.4.1 Bilinguismus und Diglossie .....	97
3.4.1.1 Der <i>Diglossie</i> -Begriff bei Ferguson .....	97
3.4.1.2 Der erweiterte <i>Diglossie</i> -Begriff .....	98
3.4.2 Sprachkontakt und sprachliche Interferenz .....	99
3.4.3 <i>Code-Switching</i> und <i>Code-Mixing</i> .....	105
3.4.3.1 Funktionales <i>code-switching</i> .....	108
3.4.3.2 Nicht-funktionales <i>code-switching</i> .....	110
3.4.3.3 Intersententielles und intrasententielles <i>code-switching</i> .....	111
3.5 Beschreibungsinstrumentarium .....	111
3.5.1 Die Sprachtheorie Eugenio Coserius .....	112
3.5.1.1 <i>énérgεια</i> , <i>dýnamis</i> und <i>érgon</i> .....	112
3.5.1.2 Die historische Sprache .....	113
3.5.1.3 Die funktionelle Sprache .....	114
3.5.2 Die funktionale Variationslinguistik Stehls .....	115
3.5.2.1 Allgemeine Grundüberlegungen .....	115
3.5.2.2 Kompetenz der Variation .....	116
3.5.2.3 Pragmatik der Variation .....	118
3.5.2.4 Linguistik der Variation .....	118

<b>4. Erhebungsmethoden und Auswertungsverfahren</b> .....	121
4.1 Darstellung des Untersuchungsgebiets und -verlaufs .....	121
4.2 Erhebungsmethode und <i>Questionnaire</i> .....	122
4.3 Auswertung des Datenmaterials.....	123
4.4 Übersicht über die befragten Sprecher.....	124
<b>IV. Empirischer Teil</b> .....	129
<b>5. Kompetenz der Variation ,<i>dynamis</i>'</b> .....	131
5.1 Geolinguistische Klassifikation .....	131
5.1.1 Das Aostatal .....	131
5.1.2 Das Sprachgebiet Savoyen und <i>Haute-Savoie</i> .....	133
5.1.3 Das Wallis.....	134
5.2 Sprachliches Wissen der Sprecher.....	135
5.2.1 Das Aostatal .....	135
5.2.2 Das Sprachgebiet Savoyen und <i>Haute-Savoie</i> .....	137
5.2.3 Das Wallis.....	138
5.3 Metasprachliches Wissen .....	138
5.3.1 Emotionale Bindung zum Frankoprovenzalischen .....	138
5.3.1.1 Das Aostatal .....	138
5.3.1.2 Das Sprachgebiet Savoyen und <i>Haute-Savoie</i> .....	139
5.3.1.3 Das Wallis.....	140
5.3.2 Einschätzung des Frankoprovenzalischen als <i>patois</i> .....	141
5.3.2.1 Das Aostatal .....	141
5.3.2.2 Das Sprachgebiet Savoyen und <i>Haute-Savoie</i> .....	141
5.3.2.3 Das Wallis.....	143
5.3.3 Bilinguismus oder Pluriglossie – Klassifikation der Sprecher .....	144
5.3.3.1 Das Aostatal .....	144
5.3.3.2 Das Sprachgebiet Savoyen und <i>Haute-Savoie</i> .....	144
5.3.3.3 Das Wallis.....	145

5.3.4	Tradition versus Moderne: Unterschiede zwischen Jung und Alt.....	145
5.3.4.1	Das Aostatal.....	145
5.3.4.2	Das Sprachgebiet Savoyen und <i>Haute-Savoie</i> .....	146
5.3.4.3	Das Wallis.....	147
<b>6.</b>	<b>Pragmatik der Variation ‚<i>énérgeia</i>‘</b> .....	149
6.1	Die Verwendung des Frankoprovenzalischen im Alltag.....	149
6.1.1	Das Aostatal.....	149
6.1.2	Das Sprachgebiet Savoyen und <i>Haute-Savoie</i> .....	150
6.1.3	Das Wallis.....	151
6.2	Die Verwendung des Frankoprovenzalischen in der Familie.....	153
6.2.1	Das Aostatal.....	153
6.2.2	Das Sprachgebiet Savoyen und <i>Haute-Savoie</i> .....	154
6.2.3	Das Wallis.....	155
6.3	Das Frankoprovenzalische in der Schule .....	156
6.3.1	Das Aostatal.....	156
6.3.2	Das Sprachgebiet Savoyen und <i>Haute-Savoie</i> .....	157
6.3.3	Das Wallis.....	158
<b>7.</b>	<b>Linguistik der Variation ‚<i>érgon</i>‘</b> .....	161
7.1	Interferenzen im phonetisch-phonologischen Bereich.....	161
7.1.1	Das Aostatal.....	161
7.1.2	Das Sprachgebiet Savoyen und <i>Haute-Savoie</i> .....	161
7.1.3	Das Wallis.....	163
7.2	Interferenzen im lexikalischen Bereich.....	163
7.2.1	Das Aostatal.....	163
7.2.2	Das Sprachgebiet Savoyen und <i>Haute-Savoie</i> .....	164
7.2.3	Das Wallis.....	168
7.3	Interferenzen im morphosyntaktischen Bereich .....	169
7.3.1	Das Aostatal.....	169

7.3.1.1	Genus und Numerus der Substantive .....	169
7.3.1.2	Prosodie: der Wortakzent .....	170
7.3.1.3	Reflexive Verben.....	171
7.3.1.4	Gebrauch der Präpositionen.....	171
7.3.1.5	Personalendungen.....	172
7.3.1.6	Verbalperiphrasen.....	173
7.3.1.7	Die Verneinung <i>ne ... pas</i> .....	174
7.3.2	Das Sprachgebiet Savoyen und <i>Haute-Savoie</i> .....	174
7.3.2.1	Verben .....	174
7.3.2.2	Weitere Satzkomponenten .....	177
7.3.2.3	Die Verneinung <i>ne ... pas</i> .....	178
7.3.3	Das Wallis.....	179
<b>8.</b>	<b>Einschätzung der Experten zur Sprachsituation im Aostatal, in Savoyen/<i>Haute-Savoie</i> und im Wallis .....</b>	<b>181</b>
8.1	Saverio Favre und seine Einschätzung zur aktuellen Sprachsituation .....	181
8.2	Alexis Bétemps und seine Kategorisierung des Frankoprovenzalischen.....	187
8.3	Federica Diémoz und ihre Position zur Vitalität des Frankoprovenzalischen.....	191
8.4	Hubert Bessat und seine Analyse der Entwicklung und des Status des Frankoprovenzalischen .....	194
<b>9.</b>	<b>Die frankoprovenzalische Identität im Dreiländereck.....</b>	<b>199</b>
<b>10.</b>	<b>Schlussfolgerung und Ausblick.....</b>	<b>205</b>
10.1	Die Sprachsituation im Dreiländereck: Der Status des Frankoprovenzalischen im Aostatal, in Savoyen/ <i>Haute-Savoie</i> und im Wallis .....	205

10.2 Bewertung des vorliegenden Untersuchungsvorhabens .....	208
10.3 Weitere Forschungsdesiderata .....	209
<b>Literaturverzeichnis</b> .....	211
Internetquellen.....	230
<b>Anhang</b> .....	233
<b>1. Übersicht über die Interviewpartner nach Land und Wohnort</b> .....	235
1.1 Italien: Aostatal.....	235
1.1.1 Umfrage in den Gemeinden <i>Oyace</i> und <i>Bionaz</i> vom 24.02.2010 – 01.03.2010 .....	235
1.1.1.1 Altersgruppe I: 20–40 Jahre.....	235
1.1.1.2 Altersgruppe II: 41–60 Jahre .....	236
1.1.1.3 Altersgruppe III: 60+ Jahre.....	237
1.1.2 Umfrage in der Gemeinde <i>La Thuile</i> vom 05.03.2010 – 12.03.2010 .....	237
1.1.2.1 Altersgruppe I: 20–40 Jahre.....	237
1.1.2.2 Altersgruppe II: 41–60 Jahre .....	238
1.1.2.3 Altergruppe III: 60+ Jahre.....	239
1.2 Frankreich: Savoyen und <i>Haute-Savoie</i> .....	240
1.2.1 Umfrage in der Stadt <i>Bourg-Saint-Maurice</i> vom 13.09.2010 – 29.09.2010 und in der <i>Haute-Savoie</i> .....	240
1.2.1.1 Altersgruppe I: 20–40 Jahre.....	240
1.2.1.2 Altersgruppe II: 41–60 Jahre .....	241
1.2.1.3 Altersgruppe III: 60+ Jahre.....	242
1.3 Schweiz: Wallis ( <i>Bas-Valais</i> ).....	243
1.3.1 Umfrage in der Stadt <i>Martigny</i> vom 17.03.2010 – 29.03.2010 .....	243
1.3.1.1 Altersgruppe I: 20–40 Jahre.....	243

1.3.1.2	Altersgruppe II: 41–60 Jahre .....	243
1.3.1.3	Altersgruppe III: 60+Jahre.....	244
1.3.2	Umfrage in der Gemeinde <i>Sembrancher</i> vom 15.03.2010 – 22.03.2010.....	245
1.3.2.1	Altersgruppe I: 20–40 Jahre.....	245
1.3.2.2	Altersgruppe II: 41–60 Jahre .....	245
1.3.2.3	Altersgruppe III: 60+ Jahre.....	246
1.3.3	Umfrage in der Gemeinde <i>Trient</i> am 23.03.2010 .....	247
1.3.3.1	Altersgruppe I: 20–40 Jahre.....	247
1.3.3.2	Altersgruppe II: 41–60 Jahre .....	247
1.3.3.3	Altersgruppe III: 60+ Jahre.....	247
1.4	Die Experten.....	248
<b>2.</b>	<b>Fragebogen zur Datenerhebung.....</b>	<b>249</b>
2.1	Questionario – <i>Versione italiana</i> .....	249
2.2	Questionnaire – <i>Version française</i> .....	252
<b>3.</b>	<b>Ausgewählte Interviews.....</b>	<b>256</b>
3.1	Experteninterview mit Saverio Favre .....	256
3.2	Interview mit dem Informanten FC ( <i>La Thuile/Aostatal</i> ) .....	269
3.3	Interview mit dem Informanten EV ( <i>Sillingy/Haute-Savoie</i> ).....	277
3.4	Interview mit dem Informanten RV ( <i>Annecy/Haute-Savoie</i> ).....	288
3.5	Interview mit dem Informanten DG ( <i>La Thuile/Aostatal</i> ).....	299

Dieses Werk enthält zusätzliche Informationen als Anhang. Sie können von der Verlags-Website heruntergeladen werden. Die Zugangsdaten entnehmen Sie bitte der letzten Seite der Publikation.